

APPENDIX G.2: REFUSAL CONVERSION - SPANISH

Número de la OMB: XXXX-XXXX
Fecha de vencimiento: XX/XX/XXXX

ESTUDIO SOBRE LOS ALIMENTOS Y SU HOGAR REFUSAL CONVERSION STRATEGY AND SCRIPT: SPANISH

The Telephone Research Center (TRC) will document the verbatim reason for a refusal, and the strength of a refusal in the Non-Interview Report Form. TRC supervisors will review such refusals and assign these cases to experienced telephone interviewers for a second contact attempt. All interviewers will be trained to answer respondents' questions and concerns and establish rapport. Some suggested answers for frequently asked respondent questions follow.

- *¿De qué se trata esta ENCUESTA?*
El Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos patrocina esta encuesta. Ellos ofrecen SNAP, anteriormente conocido como el programa de estampillas de comida, que administra su estado. Westat, una compañía de estudios de investigación ubicada en Rockville, MD, realiza el estudio. Estamos tratando de conocer en dónde compran alimentos las personas, por qué compran ciertos alimentos y qué efecto esto tiene en su alimentación y salud. Sus respuestas ayudarán al USDA a mejorar el acceso a alimentos para los beneficiarios de SNAP.
- *¿Cuánto tiempo tomará la entrevista?*
La entrevista tomará unos 25 minutos. Usted puede detener la entrevista en cualquier momento o puede dejar de contestar ciertas preguntas. Su participación es voluntaria.
- *¿Qué tipo de preguntas me harán?*
Le preguntaremos acerca de los lugares donde usted compra alimentos, cómo decide qué tipos de alimentos comprar y preparar, qué hace cuando casi no hay dinero y qué efecto esto tiene en su alimentación y su salud.
- *¿Cómo sé que esta información se mantendrá de manera confidencial?*
Únicamente el equipo del estudio verá sus respuestas. Mantendremos su nombre separado de sus respuestas. Las respuestas se combinarán con aquellas de otros participantes, para que así ninguna respuesta individual aparezca en el informe.
- *¿Qué harán con la información que proporcione?*
La información y opinión que usted comparta nos ayudará a entender mejor dónde compran alimentos los beneficiarios de SNAP y qué factores influyen en los alimentos que compran. Sus respuestas se combinarán con las de los demás participantes que contesten la encuesta.

APPENDIX G.2: REFUSAL CONVERSION - SPANISH

De acuerdo con la Ley de reducción de papeleo de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995), ninguna persona está obligada a responder a una recolección de información a menos que esta tenga un número válido de la OMB. El número de control válido de la OMB para esta recolección de información es XXXX-XXXX. Se calcula que el tiempo requerido para contestar esta recolección de información es de 5 minutos por cuestionario, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, buscar fuentes existentes de datos, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recolección de información.

APPENDIX G.2: REFUSAL CONVERSION - SPANISH

- *¿Cómo se usarán los resultados de la encuesta?*
Usaremos los resultados para ver cómo los pagos de SNAP pueden promover hábitos alimenticios saludables.
- *¿Por qué tengo que participar?*
Usted ha sido seleccionado al azar para representar a muchas otras personas como usted. Si usted no participa, no tendremos importante información acerca de personas como usted.
- *¿Cuándo y cómo recibiré los 20 dólares?*
Después de completar esta entrevista, le enviaremos 20 dólares en efectivo por correo. Usted recibirá los 20 dólares en un plazo de 2 semanas después de completar la encuesta.
- *¿Por qué me enviaron 5 dólares?*
Es una muestra de nuestro agradecimiento de antemano por su consideración de contestar la encuesta. Puede quedarse con ese dinero, incluso si no contesta la encuesta.
- *¿Para quién trabaja?*
Trabajo para Westat, una compañía de estudios de investigación, que está ubicada en Rockville, Maryland.
- *¿Cómo sé que este estudio de investigación es legítimo?*
Este estudio lo está realizando el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. Puede llamar a mi supervisor al [XXX-XXX-XXX] para verificar la legitimidad de la encuesta.
- *¿Qué es SNAP?*
El Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria o SNAP, es un programa gubernamental de asistencia para ayudar a personas de bajos ingresos a pagar por alimentos. En su estado SNAP se llama [Fill in local name, e.g., CalFresh]. Anteriormente se le conocía a este programa como el Programa de Cupones para Alimentos o estampillas de comida.
- *¿Cómo obtuvo mi número (privado/ de celular)?*
La agencia que supervisa los beneficiarios de SNAP en su estado nos dio su información de contacto.
- *¿Con quién me puedo comunicar en el USDA?*

Rosemarie Downer
División de Análisis e Investigación de SNAP
Oficina de apoyo a políticas
Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos

APPENDIX G.2: REFUSAL CONVERSION - SPANISH

Correo electrónico: Rosemarie.Downer@fns.usda.gov

Número de teléfono: 703-305-2129

Número de fax: 703-305-2576

Dirección postal:
3101 Park Center Drive
Alexandria, VA 22302

THIS SECTION WILL NOT BE TRANSLATED INTO SPANISH

Handling Respondent Refusals

In any survey, there are always some respondents who refuse outright to be interviewed and some who indirectly indicate that they will not participate. Identifying why a person may decline to participate if they do not express it explicitly will help the interviewer gain the respondent's cooperation. Respondents typically refuse or are hesitant to participate for the following reasons:

- Fear of Survey, the Interviewer, Use of the Data

Respondents tend to fear things they don't understand. By having the purpose of the study and what the data will be used for clearly in mind, the interviewer can alleviate the respondent's fears. Some respondents may think an interviewer is trying to sell them something. For any such situations, the telephone interviewers can provide him/her with the supervisor's telephone number, and suggest s/he call to verify the authenticity of the study and the legitimacy of the organization.

- Perceived Invasion of Privacy

It is possible that a respondent is willing to participate in the survey but tells the interviewer that s/he is unwilling to discuss certain subject areas. If this should happen and the respondent is adamant about answering questions dealing with certain subject areas, the interviewer should explain to the respondent that he or she is required to ask every question because they are very important but that if s/he feels very strongly about not answering certain items s/he may refuse when the question is asked.

- Hostility Towards the Sponsor

If the respondent is hostile toward government funded surveys or the USDA, the interviewer should reiterate the general purpose of the

APPENDIX G.2: REFUSAL CONVERSION - SPANISH

survey. The interviewer should tell the respondent that his/her views and experiences may get overlooked if/she decides not to participate in the survey.

It is always helpful to preface a rebuttal to a respondent's objection with a token agreement or understanding of his/her viewpoint, e.g., "Lo entiendo," or "Tiene derecho de sentirse así." That takes the respondent off the defensive and usually works as well as a more detailed rebuttal.

- Cost in Time and Energy

The length of the interview, may also affect the respondent's participation. Should the interviewer make contact at an inconvenient hour, or if the respondent becomes annoyed as a result of this contact, the interviewer should quickly and apologetically back off and attempt to make contact at a time more convenient for the respondent. It is always a good strategy for the interviewer to reiterate that he or she knows that the respondent has a busy life; we appreciate his/her time and would really like the respondent to participate in this important study.